



| | | |
|---|--|---|
|  Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО» | Емблема кафедри (за наявності) | Назва кафедри, що забезпечує викладання |
| Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 2 Робоча програма освітнього компонента (Силабус) |  | Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови |

Реквізити освітнього компонента

| | |
|---|---|
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Освітня програма | Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька |
| Статус освітнього компонента | Обов'язкова |
| Форма навчання | Очна (денна) |
| Рік підготовки, семестр | 4 курс, весняний семестр |
| Обсяг освітнього компонента | 2.5 кредити / 75 годин: 42 години – аудиторна робота, 33 години – СРС |
| Семестровий контроль / контрольні заходи | Залік, МКР |
| Розклад занять | http://rozklad.kpi.ua/ |
| Мова викладання | Німецька |
| Інформація про керівника курсу / викладачів | кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Гаман Ірина Анатоліївна; https://ktpnm.kpi.ua/node/1457 |
| Розміщення курсу | https://classroom.google.com/u/0/c/NzAyNTQ5OTA2MTUz?hl=ru код курсу k6nbqrv |

Програма освітнього компонента

1. Опис освітнього компонента, його мета, предмет вивчення та результати навчання

Освітній компонент є частиною дисципліни «Німецька мова (основна)», мета якої полягає у розвитку німецькомовної комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії та досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах. Метою освітнього компонента «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 2» є формування у студентів здатностей, які відповідають рівню володіння німецькою мовою C1.1-C1.2. (тут і далі в тексті – рівні, орієнтовані на Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти GER), а саме

- вільно, гнучко й ефективно використовувати німецьку мову в усній та письмовій формі (вибрати відповідну фразу з доступного діапазону дискурсивних функцій, щоб ввести свої репліки для підтримання розмови, писати чіткі структуровані тексти і висловлюватися на широке коло тем тощо) та у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя і організації ділової та міжкультурної комунікації;

- читати та сприймати на слух різні за структурою та лексико-граматичним наповненням повідомлення із визначенням їхньої комунікативної мети (розуміти довгі та складні фактичні й літературні тексти, стилістичні відмінності, фахову мову у статтях);
- оперувати вивченим лексичним матеріалом та граматичними конструкціями для створення повідомлень, висловлювань та діалогів з обов'язковим розкриттям мети продукованого повідомлення;
- створювати писемні твори з формулюванням власної думки та розкриттям теми повідомлення;
- перекладати різні за обсягом німецькомовні уривки текстів або висловлювання у межах тем та ситуацій, передбачених цим силабусом, реферувати й анотувати різножанрові тексти українською та німецькою мовами.

До загальних компетентностей, на формування яких спрямований цей освітній компонент, належать здатності:

- реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні;
- учитися й оволодівати сучасними професійними знаннями й уміннями з метою їхнього подальшого практичного застосування, зокрема у спілкуванні німецькою мовою на рівні C1.1-C1.2.;
- бути критичним і самокритичним під час аналізу власних творів усної та письмової комунікації, перекладацьких рішень, а також завдань, виконаних іншими студентами у групі;
- працювати в команді та автономно під час завдань типу «ток-шоу», «брейнстормінг», а також таких, які спрямовані на пошук оптимальних рішень.

Після засвоєння освітнього компонента студенти мають продемонструвати певні **програмні результати навчання**, а саме:

- дотримання морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, наприклад, під час виконання практичних завдань творчого характеру, взаємодії з колегами;
- вільне спілкування з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та німецькою мовами (на рівні C1.1-C1.2.) усно та письмово у різних жанрах і стилях з метою організації ефективної міжкультурної комунікації з представниками інших культур та релігій тощо;
- редагування, реферування й анотування різножанрових текстів державною та німецькою мовами (на рівні C1.1-C1.2.).

Предмет освітнього компонента – лексика і граматики німецької мови в різножанрових і різнотематичних текстах рівня C1.1-C1.2.; особливості перекладу німецькомовних письмових та відео-, аудіотекстів; поглиблені аспекти культури і мовної поведінки у німецькомовному середовищі.

2. Пререквізити та постреквізити освітнього компонента (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 2» вивчається протягом восьмого семестру четвертого року навчання на бакалаврському рівні ВО, є невід'ємною частиною дисципліни «Німецька мова (основна)» і передбачає поглиблення знань і удосконалення навичок володіння німецькою мовою на рівні C1.1-C1.2. Опанований в попередньому семестрі освітній компонент «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 1» надає підґрунтя для успішного оволодіння освітнім компонентом «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 2».

3. Зміст освітнього компонента

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 2» є логічним і послідовним продовженням опанування освітнього компонента «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 1» і охоплює такі розділи

Розділ 4. Fortschritt und Umwelt (продовження)

Розділ 5. Geschichte und Politik

Розділ 6. Ton, Bild und Wort

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна література:

1. Erkundungen C1. Deutsch als Fremdsprache. Anne Buscha, Susanne Raven und Szilvia Szita. KOMPAKT. Schubert-Verlag, Leipzig, 2016. 160 S.
2. Офіційні сайти видавництва Schubert-Verlag, Leipzig. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_erkund_uebungen_index.htm

Додаткова література:

3. Відеоматеріали з сайту YouTube: Y Kollektiv, ZDF.

Навчальний контент

5. Методика опанування освітнього компонента

Під час навчання застосовуються метакогнітивні, когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її;
- репродуктивний метод: викладач дає завдання, у процесі виконання якого студенти здобувають уміння застосовувати знання за зразком;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку (студентам подається своєрідний еталон творчого мислення);
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапно вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів);
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висувуючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації, прилади, матеріали тощо.

В залежності від **походження інформації** і **мети** використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення освітнього компонента «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 2».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженням, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як Електронний кампус, Telegram, гугл-класрум, зум, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту освітнього компонента;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік виконання студентами плану освітнього компонента, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

| Зміст навчальної роботи | Практичні заняття | Рекомендований час СРС |
|---|-------------------|------------------------|
| <p>Практичне заняття 1. Продовження роботи з підручником Erkundungen C1. Deutsch als Fremdsprache. KOMPAKT. Anne Buscha, Susanne Raven und Szilvia Szita. Schubert-Verlag, Leipzig. 2016 (далі «Erkundungen C1»).</p> <p>Розділ 4. Fortschritt und Umwelt</p> <p>Zoo- und Tierparks</p> <p>Завдання на СРС: Спонтанне мовлення: стор 85, В3</p> <p>Тексти стор. 83-85, обговорення теми, вправи до тексту на стор. 86</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 2. Розділ 4. Fortschritt und Umwelt</p> <p>Tierschutz</p> <p>Relativsätze. Partizipialattribute</p> <p>Завдання на СРС: відеоматеріали</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 3 Розділ 5. Geschichte und Politik.</p> <p>Завдання на СРС (надалі приблизний обсяг завдань на СРС, можливі зміни): «Erkundungen C1»: переказ тексту, стор. 95-98, впр. на стор. 98</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 4. Розділ 5. Geschichte und Politik.</p> <p>Politische Parteien Deutschlands: geschichtlicher Rückblick.</p> <p>Partizipien als Nomen.</p> <p>Завдання на СРС: Спонтанне мовлення: стор. 104-105</p> <p>Виконання вправ за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/arbeitsblaetter_c1/c1_arbeitsblatt_kap6-02.pdf</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 5. Розділ 5. Geschichte und Politik.</p> <p>Politische Parteien Deutschlands: aktuelle politische Landschaften.</p> <p>Feste Verbindungen.</p> <p>Завдання на СРС: Вправи на закріплення граматики стор. 110-113.</p> <p>Лексичний мінімум стор.183-184.</p> | 2 | 1 |

| | | |
|--|---|---|
| Завдання за посиланням https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_nomen-verb1.htm та https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_c1/c1_nomen-verb2.htm | | |
| Практичне заняття 6. Розділ 6. Geschichte und Politik. Wahlen. Завдання на CPC: Обговорення тексту стор. 108 та вправи до тексту. Міні-воркшоп «Erinnerungsorte Berlins» | 2 | 2 |
| Практичне заняття 7. Розділ 6. Geschichte und Politik Erinnerungsorte. Feste Verbindungen. Завдання на CPC: Лексичний мінімум стор. 116., аналіз відеоматеріалів | 2 | 1 |
| Практичне заняття 8. Розділ 6. Geschichte und Politik. Politische Bildung. Завдання на CPC: https://www.bpb.de/ | 2 | 2 |
| Практичне заняття 9. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musik und ihre Wirkung . Завдання на CPC: стор. 116-118, обговорення теми, переказ тексту, вправи до текстів. | 2 | 1 |
| Практичне заняття 10 Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musik und ihre Wirkung. Nominalisierung. Завдання на CPC: Переказ тексту, стор. 119-120, вправи до текстів. | 2 | 1 |
| Практичне заняття 11. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musikinstrumente. Nominalisierung. Завдання на CPC: Zusammenfassung von Videos, граматичні вправи з посилань. | 2 | 1 |
| Практичне заняття 12. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Musikinstrumente. Passiv und Passiversatzformen. Завдання на CPC: <u>переказ</u> тексту, стор. 122-124, вправи до текстів. | 2 | 2 |

| | | |
|---|----|---|
| <p>Практичне заняття 13. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Fotografie. Passiv und Passiversatzformen. Завдання на CPC: Перегляд роликів на youtube за темою.</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 14. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Fotografie. Passiv und Passiversatzformen. Завдання на CPC: підготовка власних фотопроектів (Ausstellungsformat)</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 15. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Bücher und Kritiken. Präpositionen mit Dativ. Завдання на CPC: письмові вправи на стор. 137-138</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 16. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Bücher und Kritiken. Präpositionen mit Akkusativ. Завдання на CPC: Diskussionsvorbereitung, Buchklub, Переказ тексту, 128-129, вправи до текстів.</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 17. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Bücher und Kritiken. Präpositionen mit Genitiv. Завдання на CPC: Rezension schreiben</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 18. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Kreativität. Завдання на CPC: Переказ тексту, стор. 130-133, вправи до текстів.</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 19. Розділ 7. Ton, Bild und Wort. Kreativität. Präpositionen. Завдання на CPC: Вправи на закріплення граматики стор. 134-135 Лексичний мінімум стор. 135</p> | 2 | 1 |
| <p>Практичне заняття 20. Kontrollarbeit (Kapitel 6-7)</p> | 2 | 4 |
| <p>Практичне заняття 21. Залік</p> | 2 | 6 |
| <p>Разом (год)</p> | 42 | 33 (включно 6 годин на підготовку до залік) |

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота передбачає підготовку до аудиторних занять (на кожне аудиторне заняття студент має готувати практичне виконання домашніх завдань), підготовку до написання МКР за матеріалами трьох розділів, а також підготовку до заліку (для студентів, які наприкінці семестру мають рейтинг, менший за 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку). Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика освітнього компонента

Відвідування та правила поведінки студента на заняттях

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на кожному занятті. На занятті від студента(-тки) очікується активна взаємодія з викладачем і іншими студентами під час автономної роботи і роботи у групі (презентація виконаних домашніх завдань, участь в аналізі завдань, виконаних іншими студентами, активність під час пошуку альтернативних рішень виконання завдання). Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (враховуючи ситуацію воєнного стану в Україні, лікарняний, мобільність тощо) заняття через виконання самостійної роботи, а також в усному вигляді на консультації з викладачем. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням щодо Положення про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна знайти за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>.

Освітній компонент не передбачає виконання завдань в межах індивідуальних занять.

Система оцінювання освітнього компонента не передбачає заохочувальних і штрафних балів.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини заняття через виконання самостійної роботи. Детальніше за посиланням: https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>), а також у Положенні про систему запобігання академічному плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково із наведенням аргументованого пояснення, з яким критерієм оцінювання вони не погоджуються. З положенням про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна ознайомитися за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Німецька мова (основна). Рівень володіння: професійний 1» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з освітнього компонента складається з балів, що він/вона отримує за:

| № з/п | Контрольний захід | % | Ваговий бал | Кіл-ть | Всього |
|-------|---|-----|-------------|--------|--------|
| 1. | Виконання домашніх завдань та завдань в аудиторії | 90% | 4.5 | 20 | 90 |
| 2. | МКР (розділ 6-7) | 10% | 10 | 1 | 10 |
| | Всього (залік) | | | | 100 |

Поточний контроль

Критерії нарахування балів:

1. Робота на практичних заняттях

Ваговий бал – 4.5 бали. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює $20 \cdot 4.5 = 90$ балів. За заняття, відведене на написання МКР, бали нараховуються і окремо оцінюється власне контрольна робота в 10 балів.

Основні критерії оцінювання роботи студентів на практичних заняттях базуються на дескрипторах відповідно рівня володіння мовою у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти:

- змістовність: відповідність темі, розкриття теми, обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації;
- когерентність: логічність викладу, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;
- лексична адекватність: використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою;
- граматична коректність: дотримання правил орфографії і пунктуації, правильність вживання різноманітних мовних структур.

«4.5» бали («відмінно»)

Безпомилкове виконання всіх завдань з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу.

Активна робота (участь в перекладі, обговореннях, аналіз перекладу та висловлювань інших студентів), повне і цілком правильне виконання усіх завдань (допускаються незначні помилки), виконане домашнє завдання, здатність використання матеріалу домашнього завдання для продукування письмового та усного мовлення на занятті); не менш ніж 90% виконання всіх завдань на СРС і завдань на практичному занятті з різних видів мовленнєвої діяльності відповідно до таких критеріїв як змістовність, лексична адекватність, граматична коректність, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою C1.1.-C1.2; розуміння 100-90% інформації під час читання та слухання.

«3.5» бали («добре»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Плідна робота на всіх етапах заняття (участь у коротких діалогах, робота в групі і самостійно), неповне виконання завдань (з незначними неточностями, не менше 75% потрібної інформації

виконаного завдання; незначні граматичні помилки, наприклад, неправильний порядок слів, розуміння 75% інформації під час читання та слухання).

«2.5» бал («задовільно»)

Недостатня мовна компетенція в межах будь-якого одного (повністю) або двох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних умінь при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності.

Пасивна робота або робота на занятті лише на окремих етапах (труднощі зі спонтанним перекладом слів та речень, надто короткі репліки у діалогах), частково правильне виконання завдань виконання завдань на СРС і завдань на практичних заняттях з грубими граматичними помилками.

0 балів («незадовільно») – незадовільна відповідь, що не відповідає вимогам мінімальної задовільної оцінки, пасивна робота, невиконання завдань

Модульна контрольна робота (10 балів) охоплює перевірку засвоєння матеріалу двох розділів підручника і складається з двох завдань: переклад з української мови німецькою (10 речень з макс. 0.5 балів за кожне) та лексико-граматичного завдання (по 0.5 балів за кожен заповнений пункт із 10 пропусків у тексті; у разі неправильної відповіді – 0 балів, кожен пункт має показник виконано/не виконано).

Критерії оцінювання перекладу речень:

0.5 - «відмінно» - повна правильна передача змісту вихідного речення, відсутність змістових помилок, збереження темо-рематичних та логічних зв'язків вихідного речення, граматично правильне оформлення інформації, вживання лексичного мінімуму пройденої теми, правильність вживання різноманітних граматичних структур рівня володіння мовою С1.1-С1.2.

0.4 - «добре» - повна правильна передача змісту вихідного речення, допускається декілька неточностей, що не викривляють зміст вихідного речення, максимум одна граматична помилка, незначне відхилення від лексичного мінімуму пройденої теми.

0.3 - «задовільно» - правильна але неповна передача змісту вихідного речення, дві граматичні помилки, які не впливають на розуміння інформації, суттєве відхилення від лексичного мінімуму вивченої теми, що не дозволяє зробити висновки про засвоєння студентом відповідного лексичного матеріалу.

0 - «незадовільно» - виконаний переклад не відповідає рівню «задовільно»

Критерії оцінювання МКР:

- «відмінно» - 10-9 балів;
- «добре» - 8.9-7.5 балів;
- «задовільно» - 7.4-6.0 балів;
- «незадовільно» - 0 балів

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

| № атестації | Термін календ-го контролю | Умови проходження календарного контролю |
|-----------------------------|---------------------------|--|
| Перший календарний контроль | 8-ий тиждень | Оскільки 8-ий семестр складається із 14 тижнів, календарний контроль не передбачено. |
| Другий календарний контроль | 15-ий тиждень | Оскільки 8-ий семестр складається із 14 тижнів, календарний контроль не передбачено. |

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

Для отримання заліку з освітнього компонента «Стратегії усного перекладу» «автоматом» потрібно мати інтегральний рейтинг щонайменше 60 балів. Здобувачі, які наприкінці семестру мають рейтинг, менший за 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку, виконують залікову контрольну роботу. Сума балів, отриманих за залікову контрольну роботу, є остаточною і вноситься до залікової відомості.

Залікова контрольна робота виконується на останньому практичному занятті і складається з двох завдань, виконання яких оцінюється максимально в 50 балів. Максимальна кількість балів – 100.

Письмовий переклад тексту з української мови німецькою – 50 балів.

Лексико-граматичне завдання – 50 балів.

Виконання завдань оцінюється за шкалою:

- «відмінно» – 50–47.5 балів: безпомилкове виконання завдання (бездоганний переклад тексту, використання вивченої лексики під час перекладу), допускаються 3-5 граматичних помилок;
- «добре» – 47–37.5 балів: виконання завдання з незначними помилками та неточностями; (неправильний порядок слів під час перекладу, вживання лексики рівня B1 в окремих випадках);
- «задовільно» – 37–30 балів: виконання завдання з кількома значними помилками; нелогічний переклад, випущення окремих абзаців, численні порушення граматичних норм німецької мови, підбір невірної лексики;
- «незадовільно» – незадовільно виконане завдання екзаменаційної роботи, що складає менше 60% від обсягу контрольного завдання; відповідь не відповідає умовам до «задовільно» (вимогам мінімальної задовільної оцінки) – 0 балів.

Лексико-граматичне завдання – Lückentext (текст з пропусками) оцінюється знання граматичних та лексичних структур на рівні C1.1.-C1.2; здатність володіння граматичними структурами різної складності, використання різних слів та виразів відповідно до їхнього значення та контексту, побудови зв'язних речень та абзаців. За кожен (із 25 пропусків) правильно заповнений пропуск студент отримує 2 бали, за неправильно або відсутнє заповнення – 0 балів. Максимальна кількість балів – 50 балів.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

| Бали | Оцінка за університетською шкалою |
|------------|--------------------------------------|
| 100 ... 95 | Відмінно |
| 94 ... 85 | Дуже добре |
| 84 ... 75 | Добре |
| 74 ... 65 | Задовільно |
| 64 ... 60 | Достатньо |
| Менше 60 | Незадовільно |

9. Додаткова інформація з освітнього компонента

Освітній компонент передбачає можливість зарахування результатів неформальної та інформальної освіти за наявності необхідного документального підтвердження студента і рішення предметної комісії. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/179>.

Робочу програму освітнього компонента (силабус):

Розробник

кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови
Гаман Ірина Анатоліївна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол № 11 від 19.06.2024 р.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол № 12 від 26.06.2024 р.)